

doc  
CA1  
EA442  
2004C14  
EXF

b3739922 (E)  
b3739934 (F)

Canada

Government of Canada  
Representatives  
**representatives**



canada europa

Prepared by the Europe Branch  
of the Department of Foreign Affairs  
and International Trade

April / May 2004

dialogue **2004**

**Paul Dubois**

Assistant Deputy Minister Europe,  
Departments Foreign Affairs Canada and International  
Trade Canada, Ottawa.



1967-1971, B.A. Séminaire de St-Hyacinthe et B.C.L. McGill University; he is presently  
Assistant Deputy Minister Europe, Department of Foreign Affairs and International  
Trade of Canada, Ottawa.

**Career Diplomat:**

Ambassador to Austria; Permanent Representative to the OSCE; Permanent  
Representative to the UN in Vienna; Resident Representative to the International  
Atomic Energy Agency; Permanent Representative to the Preparatory Commission for  
the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty in Vienna.

Director General, European Union, North and West Europe Bureau,

Director General, Western Europe Bureau, Ottawa.

Deputy Permanent Representative to the Office of the UN and Minister to the  
Conference on Disarmament, Geneva.

Director, Economic Law and Treaty Division,

Deputy Director, Economic and Trade Law, Ottawa.

Other postings in Bonn, Abidjan and Bangkok.

16 811428 (R) b 3739922  
16 811439 (F) b 3739934

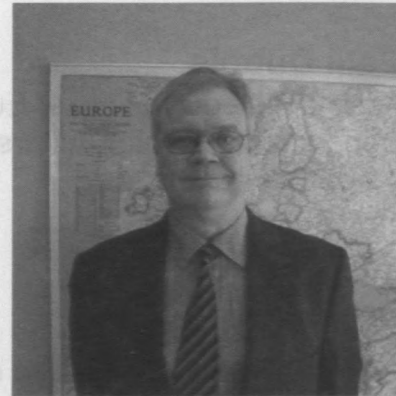
Dept. of Foreign Affairs  
Min. des Affaires étrangères  
JUN 3 2005  
Return to Departmental Library  
Retourner à la bibliothèque du Ministère



**canadaeuropa**

## Norbert Kalisch

Director General, European Union, North and West Europe  
Bureau  
Foreign Affairs Canada and International Trade Canada



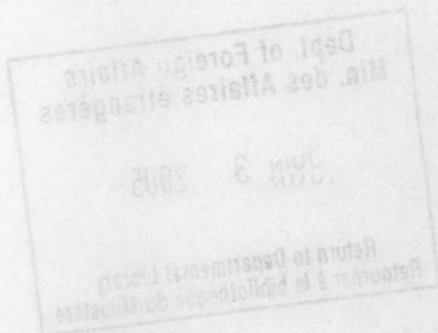
Norbert Kalisch graduated from the University of British Columbia in Economics in 1973.

After working for one year as an economist/statistician for Canada's Federal Statistical Agency, he joined Canada's foreign service in 1974.

He has had foreign postings in Colombia, Kenya, Finland, Italy. Before leaving for Italy in 1994, Mr. Kalisch was director of Import Controls in the Department of Foreign Affairs in Ottawa.

His most recent assignment abroad was at the Canadian Embassy in Berlin where he was Minister-Counsellor for Commercial and Economic Affairs from 1998-2002.

Mr. Kalisch was named Director General, European Union, North and West Europe Bureau, in July 2002.



# Hilary Childs-Adams

**Director  
Western Europe Division  
Foreign Affairs Canada and International Trade Canada**



Hilary Childs-Adams grew up in Deep River, Ontario and graduated from Laurentian University with an Honours bachelor's degree in translation and interpreting. She subsequently studied at Carleton University's Norman Paterson School of International Affairs and at the University of Ottawa. She began her career with the Canadian House of Commons, then joined the equivalent of the Canadian interior ministry, before becoming a Foreign Service Officer in 1980.

She served abroad in Mexico City (1981-83), New York (1983-86) and Brussels (1999-2003). Within the Canadian foreign ministry, she has worked extensively in the field of federal-provincial relations, as well as in international energy and environmental relations, public diplomacy and media. From 1986-90, she was seconded to Teleglobe Canada in Montreal where she specialized in international telecommunications policy.

Following her posting as head of the political section in the Canadian Embassy to Belgium and Luxembourg, she was appointed in September 2003 Director, Western Europe Division, Foreign Affairs Canada and International Trade Canada

## Abbie Dann

Director

European Business Development & Connectivity Initiatives

Departments Foreign Affairs Canada and International Trade Canada, Ottawa.




Abbie Dann was born in Montreal, Quebec. She did her undergraduate studies at McGill University ( Joint Honours in History and Political Science ) and later received a Master of Arts (International Relations and Canadian Politics) from Carleton University in Ottawa. She was a federal Parliamentary Intern from 1978-79 and became a Foreign Service Officer with the Government of Canada in 1980.

Ms. Dann then served in a number of posts abroad - Sao Paulo (1981-84), The Hague ( 1984-86) and she opened the Canadian Government Trade Office in Bombay ( 1986-88). On return to HQ in Ottawa, she was Deputy Director of the Media Relations Office and acted as the Press Secretary to the Minister of International Trade ( 1988-89).

She was then appointed Official Departmental Spokesperson and Press Secretary to the Secretary of State for External Affairs (1989-91). From 1991-92 she went to Harvard University as an International Fellow at the Centre for International Affairs and was posted to New York as Consul and Senior Trade Commissioner ( 1992-1995).

Ms. Dann returned to Ottawa to serve as Director - Foreign Policy Communications ( 1995- 96) and for language training ( 1997-98). She was then named Director of Communications for the Summit of the Americas process (1999- 2001), taking up her current assignment as Director of European Business Development and Connectivity Initiatives in September 2001.



**canadaeuropa**

## **THOMAS C. DeWOLF**

Director, Market Opportunities Development



Thomas C. DeWolf holds a B.A. in Political Science from Trinity College, University of Toronto, and a B.Ed. from Dalhousie University. Thomas launched his career as a naval officer before pursuing a long-standing interest in international relations. As a Foreign Service Officer with External Affairs, he was posted to The Hague, Hong Kong and Singapore.

In 1990, Tom joined the Union Chase Group of Companies, living and working in Asia and Europe. As the Commercial and Managing Director, he developed and managed international commercial projects related to infrastructure and technology, including the redevelopment of Chengdu Airport; he represented European companies exporting to China in a range of industry sectors. Returning to Canada in late 2000, Tom joined the CCC in March 2001 in his present capacity as Director of Market Opportunities and responsible for CCC's seven regional representatives.

Fluent in English and French, Thomas has a conversational knowledge of Spanish and Dutch and some Cantonese.

**Karin Keyes Endemann**  
**Director**  
**International Relations Office**  
**National Research Council of Canada**



Ms. Karin Keyes Endemann has over 20 years of experience in science and technology, both in the domestic and international arenas and is an expert in intellectual property management. She is currently the Director of International Relations at the National Research Council of Canada where she provides strategic advice to the President, manages the bilateral and multilateral interactions with 80 countries and directs international programs worth over \$10 million/year. Karin represents NRC and Canada on myriad national and international committees and is a frequently invited speaker at major international fora such as the UN, S&T Summits and APEC. Previously she owned a consulting company which provided strategic IP and technology transfer advice to both Canadian and foreign organizations. Karin conducted an original world-wide consultation on the IP issues of the Biodiversity Convention, which was presented at the UN, wrote the Canadian Guide for the Protection of Traditional Knowledge of Aboriginal people and the Team Canada Guide for IP Protection for Canadian Exporters. Earlier, she was Head of the International Relations Office for Agriculture and Agri-Food Canada. On a federal level, Ms. Endemann initiated and Chairs the Canadian Committee on International Intellectual Property, the Heads of International S&T Committee (HOIST) and the Inter-Departmental Partnership on S&T. She is a member of the Boards of Directors of Team Canada Inc. and UNESCO. Karin was also a member of the Canadian negotiating teams which negotiated the Canada/European Union Science and Technology Agreement and the Canada/USA Intellectual Property Treaty. As a result of this work, she received the Governor General's award for Significant Contribution to Canada. Ms. Endemann teaches courses on international relations, international law and IP management at Carleton University. She has degrees in biology, psychology and a Masters in Intellectual Property.

## FRANÇOIS GAUTHIER



Mr. Gauthier was born in Montreal and is a graduate from the Universities of Ottawa (Honours) and McGill (M.A.) in Political Science. Mr. Gauthier was also part of the Parliamentary Internship Program in 1974-75.

Prior to his appointment in 2000 to Investment Partnerships Canada (IPC) as Director General, Policy and Partnerships, Mr. Gauthier was Director General, Policy & Advocacy with the Federal Office for Regional Development (Quebec) from 1993 to 1997.

Mr. Gauthier also served as Senior Advisor with Foreign Affairs as part of our multilateral trade negotiations in the context of the Uruguay Round of the GATT. In addition, Mr. Gauthier served as Director of Strategic Planning for the Department of Regional Economic Expansion (Quebec Region). Mr. Gauthier has also served with the Quebec Government as a federal-provincial advisor and trade officer both in Quebec City and Edmonton.



## Gabriela Gref-Innes

Business Development Officer



Previous positions include Project Manager in the Operations Division of CCC (Canadian Commercial Corporation) as a project and program management and development in aerospace, environment, defense, space (NASA and other international space agencies). Worked with Canadian International Development Agency on Project management for Africa and Public Works and Government Services in Government procurement. Part of the International Agencies Group in CCC from 1983 to 1990 developed strategies for cooperation and partnership between CCC, Canadian private companies and United Nations Agencies in Europe.

Other positions held in the Canadian Federal Government include Project Management with Royal Canadian Mint, Fisheries and Oceans, Customs Canada and Anti-Inflation Board. Private sector positions in market development and project management with International Trading Companies in Europe and Canada.

With a BA in Languages and Literature has also undertaken the Masters Program for International Affairs at Carleton University, Ottawa. Special Studies in the field of Government Procurement, Legal Requirements, U.S. Contract Law, Intellectual Property, Advanced Analysis for Competitive Intelligence and Corporate Strategy among others.

In private Capacity holds the position of a member with CPTM (Commonwealth Partnership for Technology Management, London, UK), patron of Art Institutions, director and co-founder of Cultural Associations, member of World Future Society.

## Fredericka Gregory

Director - Northern Europe Division,  
Department of Foreign Affairs Canada



Born in Ottawa, Ontario. Graduate of Queen's University in Kingston, Ontario with a Bachelor of Arts Honours (in Political Science and German Literature). Joined Canada's Foreign Service in 1982.

A career Diplomat with extensive experience in European Affairs, G-8 Summits, economic and trade policy, and multilateral cooperation. She has been posted abroad as Embassy Minister in Berlin (1999-2001); Minister and Head of the Canadian Embassy Office in Berlin (1997-1999); and to the Canadian Embassy in Paris (1993-1997) and Canada's Permanent Mission to the United Nations in New York (1983-1988). She has also served as G-8 Economic Summit Co-ordinator and Deputy Director, International Economic Relations Division (1992-1993); Deputy Director, Western Europe Relations Division (1989-92); and on the Task Force for the Toronto G-8 Summit (1988).

In September 2001, Fredericka Gregory took up her current assignment in Ottawa as Director for Northern Europe.



## **DANIELLE LABONTÉ**

Danielle Labonté is presently Director General, Strategic Priorities and Planning in the Department of Fisheries and Oceans (DFO). In this capacity, Ms. Labonté leads the renewal of the departmental *Strategic Plan* and its *Sustainable Development Strategy*. She is also responsible for ensuring linkages between DFO's policy priorities and the broader government-wide policy agenda.

Since 1982, Ms. Labonté has served in diverse capacities within the federal public service. During the late 1990s, at the Privy Council Office, she contributed to the drafting of the *Speech from the Throne* and advanced a number of priority files by working closely with her client department, Natural Resources Canada, on issues including energy, forestry and minerals. During two stints at Human Resources Development Canada, she played a significant role in the 1995 structural reform of the Employment Insurance program, the development of the Youth Employment Strategy, and later had responsibilities for the delivery of employment programs involving over \$2B of annual spending. Throughout the 1980s, she held various positions as a policy advisor in the energy sector of Natural Resources Canada.

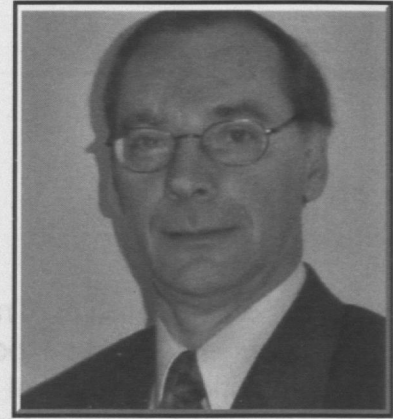
Ms. Labonté holds a Bachelor of Commerce with Honours from Carleton University. She was born in Trenton, Ontario and has lived in a variety of locations in Quebec, Ontario and Germany.



## Janette Mark

Janette Mark is Director, Trade and Investment Policy at the Department of Canadian Heritage where she is responsible for issues related to trade and investment policy and the Convention on Cultural Diversity. Ms. Mark has been in this position at the Department of Canadian Heritage for the last six years and previously worked at the Department of Finance where she was involved in a variety of multilateral and bilateral trade issues. Before joining the federal public service, she worked as a trade policy analyst at the North South Institute, a non-governmental research institute that focuses on Canada's relations with developing countries. Ms. Mark holds a MA from the School of Public Administration at Carleton University and a BA (Honours) from the University of Guelph.

## BIO-NOTES - RICHARD PAGEAU



Born and raised in the metropolitan area of Montreal.

Obtained Bachelor and Master degrees in Economics from the University of Ottawa.

Joined the Public Service of Canada in 1973.

Has worked for several federal economic departments and agencies, including the Department of Industry, Trade and Commerce, the Ministry of State for Economic Development, the Canadian Industrial Renewal Board and Technology Partnerships Canada. Worked on files dealing with industrial adjustment (notably in the textile sector), technological innovation (notably in the aerospace and defence sectors) and international business development (with emphasis on trade and investment).

Between 1986 and 1995, was involved in several trade negotiations including:

- renewal of the International Arrangement regarding Trade in Textiles in 1987
- Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, concluded in 1994
- North-American Free Trade Agreement, concluded in 1993

In 1996 and 1997, was seconded to the Australian Department of Industry, Sciences and Technology under an Executive Interchange Program. Major responsibilities included industry development of the automotive, shipbuilding, advanced manufacturing technologies, advanced industrial materials and heavy engineering sectors, and administration of technology diffusion support programs.

More recently, directed the Trade and Operations Branch at Industry Canada. One key responsibility was coordination of all departmental activities related to international trade development and promotion, and management of the Department's participation in Team Canada Inc., a network of federal departments and agencies involved in providing trade services to Canadian business.

Since October 2003, acts as special advisor to the Assistant Deputy Minister, Operations, at Industry Canada. Working on files or projects of importance to the Department and the Government of Canada.



## Lyse Ricard

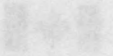
Assistant Deputy Minister  
Operations

A chartered accountant, Lyse Ricard received a B.A.A. (Honours) in Business Administration from the Université du Québec à Hull where she also earned a diploma in Business Information Technology. After first working in the private sector with a chartered accountant firm, Ms. Ricard joined the government of Canada as auditor, and then as manager for the Office of the Auditor General of Canada in Ottawa and Montréal.

A participant in the Course and Assignment Program, she also worked at Regional Industrial Expansion Canada in Montréal. Back in Ottawa in 1989, she held positions as Senior Policy Officer and Program Manager with Transport Canada and Secretary of State Canada respectively.

After going back to the Office of the Auditor General of Canada as Director, Auditing Operations, Ms. Ricard then joined Public Works and Government Services Canada as Director, Financial Management. From December 1995 to September 1998, she was Director General, Finance and Administration, at the Public Service Commission.

In September 1998, Ms. Ricard joined Citizenship and Immigration Canada as Director General, Finance and Administration, until August 2001 when she was appointed Assistant Deputy Minister, Centralized Services Delivery and Corporate Services. On January 1, 2003, she was named Assistant Deputy Minister, Operations.



## Carole Robert

Coordinator for Youth Mobility and Academic Exchanges with Europe



Born in Montréal, Québec, PHD in Political Economy from the London School of Economy and in Sociology for Development at the University of Paris 1. Master degrees in Political Sciences and Sociology from the Institut des Sciences Politiques à Paris. License in Sociology in Montreal. Joined Canada's Foreign Service in 1981.

A career Diplomat with a specialisation in European Affairs and Economic Policy including G8-Summits. She has been posted abroad as Counsellor in London ( 1996-2000) and Brussels ( 1988-1992) to our Missions accredited to the EU and to Dakar as a First Secretary ( 1983-1985). She has also served as the Co-ordinator for the Summit of the World Youth Day 2002 ( 2000-2002) ; Director for the Policy Division on Services, Investment and Intellectual Property and Chief Negotiator for several bilateral Investment treaties; Deputy Director, Western Europe Relations Division (1992-1996) .

In September 2002, Carole Robert took up her current assignment in Ottawa as Co-ordinator for Youth Mobility and Academic Exchanges with Europe.



*Profile*

***Henri Souquières***

***Vice-President,  
International Markets  
Export Development Canada***

Mr. Henri Souquières has worked for Barclay's Bank and for the National Bank of Canada where he was first primarily responsible for management of international credit and later for the bank's business in Latin America.

Since joining Export Development Canada, Mr. Souquières has served in a number of positions with increasing responsibility including Vice-President responsible for Europe, Africa, Middle East and Vice-President, Transportation Group.

After one year with Hydro-Québec International as Vice-President, Finance and Administration, he was appointed Vice-President of EDC's Quebec & Atlantic Region. He is presently Vice-President, International Markets.

Mr. Souquières holds a D.E.S. in economics and an MBA from École des Hautes Études Commerciales in Montreal.

EDC provides trade finance and risk management services to Canadian exporters and investors in up to 200 markets. Founded in 1944, EDC is a Crown corporation that operates as a commercial financial institution.

**EDC**

151 O'Connor  
Ottawa, Canada  
K1A 1K3

Tel.:  
(613) 598-2715

Fax:  
(613) 598-2503

hsouquieres@edc.ca  
www.edc.ca



## Philip Stone

Philip Stone is Director General of Trade and Investment Branch at the Department of Canadian Heritage since the Branch's establishment in 1998. He is responsible for trade policy, investment issues and trade development programs for the department. He has spent most of his career as a public servant working in the trade and international policy and programs areas.

Philip has extensive trade policy and negotiations experience having served with the Department of Foreign Affairs and International Trade as well as Agriculture and Agri-food Canada. He has represented Canada at the OECD - both as a delegate and staff economist; as participated into many GATT/WTO trade rounds; as experience of the UNCTAD; of NAFTA negotiations (where he was active as deputy agriculture negotiator); and, of many bilateral negotiation situations.

A graduate from McGill University he undertook post-graduate studies at the University of Guelph.

## Danielle Vincent



### BIOGRAPHICAL NOTE

Danielle Vincent began her career with the Canadian government in 1970 in Ottawa, where she held various positions in fields related to human resources, international relations and operational policy.

In 1992, she was appointed Regional Director, Real Property Services, for the Department of Public Works and Government Services. In 1994, she became Director of the Montreal Tax Services Office for Revenue Canada, then Assistant Deputy Minister of Regional Operations for Revenue Canada–Quebec Region.

Since July 12, 1999, as Assistant Deputy Minister for Human Resources Development Canada–Quebec Region,\* she manages a wide range of labour, employment, labour market, income security and social development programs.

Over the past eight years, Ms Vincent has served as Chair and Vice-Chair of the Quebec Federal Council. The Quebec Federal Council is composed of the most senior executives of federal institutions with activities in Quebec. Its mandate consists of promoting the horizontal management of federal interventions and activities in the province of Quebec.

\*Since December 12, 2003, HRDC has been split into two departments: Human Resources and Skills Development and the Department of Social Development.

Canada

Représentants du  
Gouvernement du Canada

représentants



canada europa

Préparé par  
le Secteur de l'Europe  
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

avril / mai 2004

dialogue 2004

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01025047 3

DOCS  
CA1 EA442 2004C14 EXF  
Government of Canada  
representatives. --  
16811428

## **Paul Dubois**

Sous-ministre adjoint Europe,  
Ministères Affaires étrangères Canada et Commerce  
international Canada, Ottawa.



1967-1971, B.A. Séminaire de St-Hyacinthe et B.C.L. Université McGill; présentement  
Sous-ministre adjoint Europe au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce  
international du Canada, Ottawa.

Diplomate de carrière:

Ambassadeur en Autriche; Représentant permanent auprès de l'OSCE; Représentant  
permanent auprès de l'ONU à Vienne; Représentant en résidence auprès de l'Agence  
internationale de l'énergie atomique; Représentant permanent auprès de la  
Commission préparatoire de l'organisation du traité d'interdiction complète des essais  
nucléaires.

Directeur-général, Union Européenne, Europe du Nord et de l'Ouest.

Directeur-général, Europe de l'Ouest, Ottawa.

Représentant permanent adjoint auprès de l'ONU et Ministre de la Conférence sur le  
Désarmement, Genève.

Directeur, Direction du Droit économique et commercial.

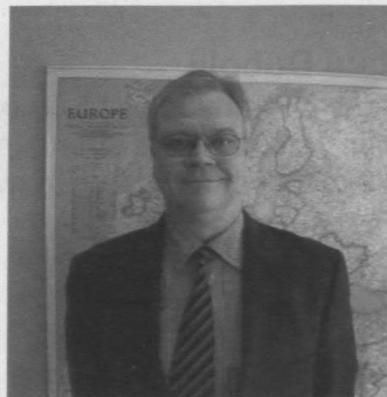
Direction du Droit économique et des Traités, Ottawa.

Autres affectations à Bonn, Abidjan et Bangkok.

**canadaeuropa**

## Norbert Kalisch

Directeur général de l'Union européenne,  
de l'Europe du Nord et de l'Ouest  
Affaires étrangères Canada et Commerce international  
Canada



M. Norbert Kalisch a obtenu un diplôme en science économique de l'University of British Columbia en 1973.

Après avoir travaillé durant un an à titre d'économiste et de statisticien pour l'organisme fédéral de la statistique, il est entré au service extérieur du Canada en 1974.

Il est parti en affectation en Colombie, au Kenya, en Finlande et en Italie. Avant son départ pour l'Italie en 1994, M. Kalisch était directeur des Contrôles à l'exportation du ministère des Affaires étrangères à Ottawa.

Il a effectué sa plus récente affectation à l'étranger à l'ambassade du Canada à Berlin où il a occupé le poste de ministre-conseiller aux affaires commerciales et économiques, de 1998 à 2002.

M. Kalisch a été nommé directeur général de l'Union européenne, de l'Europe du Nord et de l'Ouest, en juillet 2002.

## Hilary Childs-Adams

Directeur  
Direction de l'Europe de l'Ouest  
Affaires étrangères et Commerce international Canada



Originaire de Deep River, Ontario, Hilary Childs-Adams a obtenu un baccalauréat spécialisé en traduction et en interprétation de l'Université Laurentienne. Elle a ensuite étudié les relations internationales à l'école Norman Paterson de l'Université Carleton ainsi qu'à l'Université d'Ottawa. Elle a travaillé à la Chambre des communes pour ensuite se joindre à l'équivalent canadien du ministère de l'intérieur. Elle est agent du service extérieur depuis 1980.

Elle a été en poste à Mexico (1981-83), New-York (1983- 86) et à Bruxelles (1999-2003). Au ministère canadien des Affaires étrangères, elle a travaillé dans le domaine des relations fédérales- provinciales ainsi que de l'énergie et l'environnement, de la diplomatie publique et des médias. En détachement de 1988 à 1990, elle a travaillé à Téléglobe Canada où elle s'est spécialisée en politique internationale des télécommunications.

À son retour de poste à l'ambassade du Canada auprès de la Belgique et du Luxembourg où elle était chef de la section politique, elle est nommée, en septembre 2003, directeur de la direction de l'Europe de l'Ouest à Affaires étrangères Canada et à Commerce international Canada.

## Abbie Dann

Directeur,  
Expansion des affaires en Europe et de la connectivité  
Ministères Affaires étrangères Canada et Commerce international Canada, Ottawa.




Abbie Dann est née à Montréal, Québec. Elle détient un baccalauréat de l'Université McGill (histoire et science politique) et une maîtrise en relations internationales et politiques canadiennes de l'Université Carleton. Elle a été stagiaire au parlement fédéral en 1978 -1979 puis elle est entrée en tant qu'agent du service extérieur du gouvernement du Canada en 1980.

Madame Dann a été affectée à plusieurs postes étrangers - Sao Paulo(1981-1984), La Haye (1984 -1989) et elle a ouvert le bureau du commerce international du gouvernement du Canada à Bombay (1986-1988). À son retour à Ottawa, elle est nommée directeur adjoint à la Direction des relations avec les médias et elle a aussi été porte-parole du Ministre du Commerce international (1988-1989).

Elle a ensuite été nommée porte-parole officiel du Secrétaire d'État pour les affaires extérieures (1989-1991). De 1991 à 1992, elle a été un "Fellow" au Centre d'études internationales de l'Université Harvard pour ensuite être affectée en tant que Consul et délégué commercial principal à New York (1992 - 1995).

De retour à Ottawa, Madame Dann est directeur à la Direction des communications sur la politique étrangère pour ensuite suivre des cours de langue (1997-1998). Elle a été nommée directeur des communications pour le Sommet des Amériques (1999 -2001) pour enfin occuper son poste actuel en tant que directeur de l'expansion des affaires en Europe et de la connectivité à partir de septembre 2001.



**canadaeuropa**





## **THOMAS C. DeWOLF**

Directeur, Développement des Marchés commerciaux

Thomas C. DeWolf est titulaire d'un Baccalauréat en Sciences politiques du Trinity College, Université de Toronto, et d'un Baccalauréat en Éducation de l'Université Dalhousie. M. DeWolf a commencé sa carrière comme officier de marine avant de poursuivre un intérêt de longue date dans les relations internationales. À titre d'agent du Service extérieur aux Affaires extérieures, il a été affecté à La Haye, à Hong Kong et à Singapour.

En 1990, M. DeWolf a intégré le Union Chase Group of Companies, vivant et travaillant en Asie et en Europe. En tant que Directeur commercial et général, il a créé et géré des projets commerciaux internationaux liés à l'infrastructure et à la technologie, notamment le réaménagement de l'aéroport de Chengdu, et a représenté les entreprises européennes qui exportent en Chine dans divers secteurs de l'industrie. De retour au Canada à la fin de 2000, M. DeWolf est entré à la CCC en mars 2001 dans ses fonctions actuelles de Directeur, Développement des Marchés commerciaux et est responsable de six représentants régionaux de la CCC.

À l'aise en anglais et en français, M. DeWolf peut converser en espagnol et en néerlandais et a des connaissances de base en cantonais.

**Karin Keyes Endemann**  
**Directrice**  
**Bureau des relations internationales**  
**Conseil national de recherches du Canada**



M<sup>me</sup> Karin Keyes Endemann possède plus de 20 ans d'expérience en science et technologie au Canada et à l'étranger, et elle est spécialiste de la gestion de la propriété intellectuelle. Elle est actuellement directrice du Bureau des relations internationales au Conseil national de recherches du Canada. À ce titre, elle adresse des conseils stratégiques au président, gère les relations bilatérales et multilatérales entre le Canada et 80 pays et dirige des programmes internationaux dont les budgets annuels dépassent les 10 millions de dollars. M<sup>me</sup> Endemann représente le Canada et le CNRC à quantité de comités nationaux et internationaux, et elle est souvent invitée à prononcer des conférences à d'importants forums internationaux, par exemple ceux de l'ONU et de l'APEC et des sommets de S-T. Elle a été propriétaire d'un cabinet de consultation qui avait pour fonction de fournir des conseils stratégiques sur la PI et le transfert de technologie à des organismes canadiens et étrangers. Elle a mené des consultations à l'échelle mondiale sur les dispositions relatives à la PI de la Convention sur la biodiversité, présentée à l'ONU, et elle a rédigé le *Guide canadien de la protection du savoir traditionnel à l'intérieur des communautés autochtones*, de même que le *Guide de protection de la propriété intellectuelle à l'intention des exportateurs canadiens* pour le compte d'Équipe Canada. Plus tôt dans sa carrière, elle a dirigé le Bureau des relations internationales d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. À l'échelon fédéral, M<sup>me</sup> Endemann a fondé et préside le Comité canadien de la propriété intellectuelle internationale, le Comité national de dirigeants d'activités internationales en S-T (DAIST) et le Partenariat interministériel en S-T. Elle siège aux conseils d'administration d'Équipe Canada inc. et de l'UNESCO. Elle a aussi été membre des équipes de négociation de l'Accord Canada-Union européenne sur la coopération scientifique et technologique et du Traité canado-américain sur la propriété intellectuelle. Son travail lui a valu le prix du Gouverneur général pour sa contribution remarquable au Canada. M<sup>me</sup> Endemann enseigne les relations internationales, le droit international et la gestion de la PI à l'Université Carleton. Elle est titulaire de diplômes de premier cycle en biologie et psychologie et d'une maîtrise en propriété intellectuelle.

## Gabriela Gref-Innes

Agent d'expansion des affaires



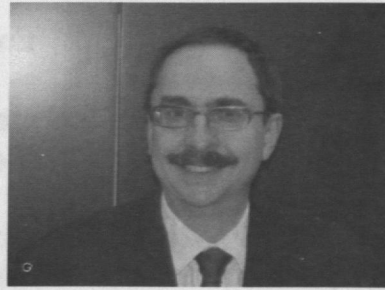
Expérience précédente comme gestionnaire de projets à la direction des opérations de la Corporation Commerciale Canadienne (CCC), gestionnaire de projets et de programme dans les secteurs de l'aérospatiale, l'environnement, la défense, l'espace (NASA et autres agences spatiales). A travaillé à l'Agence canadienne de développement international (gestion de projets pour l'Afrique) et à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (approvisionnement gouvernemental). Au sein du groupe des agences internationales à la Corporation Commerciale Canadienne, de 1983 à 1990, a travaillé au développement de stratégies pour la coopération et le partenariat entre la CCC, des compagnies privées canadiennes et des agences des Nations Unies en Europe.

Autres postes occupés au sein de la fonction publique fédérale incluent la gestion de projets pour la Monnaie royale canadienne, Pêches et Océans, Douanes Canada et la Commission de lutte contre l'inflation. Au sein du secteur privé, expérience dans le développement des marchés et la gestion de projets (compagnies faisant du commerce international en Europe et au Canada).

Possède un baccalauréat en langues et littérature et a commencé le programme de maîtrise en relations internationales de l'Université Carleton à Ottawa. Intérêt particulier dans les études sur les marchés publics, prescriptions juridiques, droit en matière de contrats aux É-U, propriété intellectuelle, analyse avancée à des fins de veille concurrentielle et de stratégie corporative.

À titre personnel, membre du Partenariat du Commonwealth pour la gestion des techniques (Londres, R-U), directrice et cofondatrice d'associations culturelles, membre de la World Future Society.

## FRANÇOIS GAUTHIER



Natif de Montréal, M. Gauthier est titulaire d'un Baccalauréat spécialisé en sciences politiques de l'Université d'Ottawa et d'une Maîtrise de l'Université McGill dans la même discipline. M. Gauthier a également participé au Programme de stages parlementaires entre 1974 et 1975.

Avant sa nomination, en 2000, au poste de directeur général de Partenaires pour l'investissement au Canada (PIC), Politique et partenariats, M. Gauthier a été directeur général, Politiques et représentation, au sein du Bureau fédéral de développement général (Québec) de 1993 à 1997.

M. Gauthier a également assuré les fonctions de conseiller principal pour les Affaires étrangères lors de nos négociations commerciales multilatérales du Cycle d'Uruguay dans le cadre du GATT. De plus, M. Gauthier a aussi occupé les fonctions de directeur, Planification stratégique, au ministère de l'Expansion économique régionale (Régions du Québec). M. Gauthier a également travaillé dans la fonction publique du Québec, comme conseiller en Relations intergouvernementales, et comme agent commercial à Québec et à Edmonton.

## Fredericka Gregory

Directrice – Direction de l'Europe du Nord,  
Ministère des Affaires étrangères Canada



Née à Ottawa, Ontario. Diplômée de l'Université Queen's de Kingston, Ontario, avec un baccalauréat spécialisé en science politique et en littérature allemande. Employée du service extérieur du Canada depuis 1982.

Fredericka Gregory est diplomate de carrière et possède une vaste expérience des affaires européennes, des sommets du G8, de la politique économique et commerciale et de la coopération multilatérale. Elle a été affectée en tant que ministre d'ambassade (1999-2001) et ministre et chef du bureau de l'ambassade du Canada à Berlin (1997-1999); à l'ambassade du Canada, Paris (1993-1997) et à la mission permanente du Canada auprès des Nations Unies, New York (1983-1988). Elle a également occupé les postes de coordonnatrice du sommet économique du G8 et de directrice adjointe, Direction des relations économiques internationales (1992-1993); directrice adjointe, Direction des relations avec l'Europe de l'Ouest (1989-1992); et a fait partie du Groupe de travail sur le Sommet du G8 de Toronto (1988).

Fredericka Gregory occupe ses fonctions actuelles en tant que directrice pour la direction de l'Europe du Nord, Ottawa, depuis septembre 2001.



## DANIELLE LABONTÉ

Danielle Labonté est actuellement directrice générale de Priorités stratégiques et planification au ministère des Pêches et des Océans (MPO). À ce titre, M<sup>me</sup> Labonté dirige le renouvellement du *Plan stratégique* du Ministère et de sa *Stratégie de développement durable*. Elle s'assure également que les priorités stratégiques du MPO concordent avec le programme stratégique général de l'ensemble du gouvernement.

Depuis 1982, M<sup>me</sup> Labonté occupe différents postes au sein de la fonction publique fédérale. À la fin des années 90, alors à l'emploi du Bureau du Conseil privé, elle a travaillé à la rédaction du *discours du Trône* et elle a fait progresser des dossiers prioritaires touchant l'énergie, la foresterie et les minéraux en collaborant étroitement avec son ministère client, Ressources naturelles Canada. Lors de deux passages à Développement des ressources humaines Canada, elle a joué un rôle significatif dans le cadre de la réforme structurelle de 1995 du programme d'assurance-emploi et de l'élaboration de la Stratégie emploi jeunesse. Par la suite, elle s'est vu confier des responsabilités quant à la prestation des programmes d'emploi, dont les dépenses annuelles s'élevaient à plus de deux milliards de dollars. Durant les années 80, elle a occupé divers postes à titre de conseillère en politiques dans le secteur de l'énergie à Ressources Naturelles Canada.

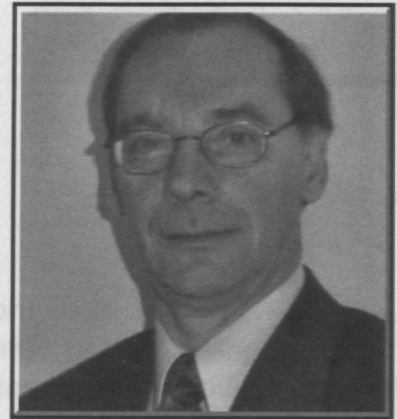
M<sup>me</sup> Labonté détient un Baccalauréat en commerce avec distinction de l'Université Carleton. Elle est née à Trenton, en Ontario, et a habité à divers endroits au Québec, en Ontario et en Allemagne.



## Janette Mark

Janette Mark est Directrice de la Direction des politiques du commerce et de l'investissement au Ministère du patrimoine canadien, où elle est responsable des enjeux liés à la politique du commerce et de l'investissement et à la Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et expressions artistiques. Mme Mark occupe ce poste au Ministère du patrimoine canadien depuis sept ans et a précédemment travaillé auprès du Ministère des finances où elle était intéressée par une variété d'enjeux commerciaux multilatéraux et bilatéraux. Avant de se joindre au service public fédéral, elle a travaillé en tant qu'analyste de politique commerciale à l'Institut Nord-Sud, un institut de recherche non-gouvernemental qui axe ses activités sur les relations du Canada avec les pays en développement. Mme Mark détient une Maîtrise de la *School of Public Administration* de l'Université Carleton et un Baccalauréat de l'Université de Guelph.

## NOTES BIOGRAPHIQUES - RICHARD PAGEAU



Est né et a grandi dans la région métropolitaine de Montréal.

A poursuivi ses études universitaires à l'Université d'Ottawa, où il obtint son diplôme M.A. ès Sciences économiques.

A joint les rangs de la Fonction publique fédérale du Canada depuis 1973.

A oeuvré au sein de plusieurs ministères ou agences à vocation économique, notamment le Ministère de l'Industrie et du Commerce, le Département d'état au développement économique, l'Office canadien pour un renouveau industriel et Partenariat technologique Canada. A travaillé sur les questions d'adaptation industrielle (notamment dans le secteur du textile), d'innovation technologique (notamment dans les secteurs de l'aérospatiale et de la défense) et de développement des affaires internationales (commerce et investissement en particulier).

Entre 1986 et 1995, a été impliqué dans plusieurs négociations commerciales telles que:

- le renouvellement de l'Accord Multi-Fibres (l'AMF) en 1987
- les négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round, conclues en 1994
- l'Accord de libre-échange nord-américain, conclu en 1993

En 1996 et 1997, fut détaché auprès du Ministère australien de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie dans le cadre d'un programme d'échange de cadres supérieurs. Ses principales responsabilités touchaient au développement industriel des secteurs de l'automobile, de la construction navale, des technologies de pointe de fabrication, des matériaux industriels avancés et de la machinerie lourde; ainsi que l'administration de programmes de soutien à la diffusion des technologies.

Plus récemment, a dirigé la direction générale du Commerce et des Opérations à Industrie Canada. Une de ses principales responsabilités comprenait la coordination de toutes les activités du ministère reliées au développement et à la promotion du commerce internationale et la participation du ministère au sein d'Équipe Canada inc., un réseau de plusieurs ministères et agences fédéraux impliqués dans la prestation de services d'exportation aux entreprises canadiennes.

Depuis octobre 2003, agit comme conseiller spécial auprès du sous-ministre adjoint, Secteur des opérations, d'Industrie Canada., où il travaille sur des dossiers d'importance pour le ministère et pour le Gouvernement du Canada.





## Lyse Ricard

Sous-ministre adjoint  
Opérations

Comptable agréée, Lyse Ricard est titulaire d'un baccalauréat spécialisé en administration des affaires de l'Université du Québec à Hull où elle a aussi obtenu un certificat en informatique de gestion. Elle a amorcé sa carrière dans le secteur privé au sein d'un cabinet de comptables agréés. Elle est ensuite entrée au service du gouvernement du Canada, d'abord à titre de vérificateur, puis comme gestionnaire au Bureau du vérificateur général du Canada à Ottawa et à Montréal. Dans le cadre de sa participation au programme CAP (Cours et affectations de perfectionnement), elle a travaillé à Expansion industrielle régionale Canada à Montréal. De retour à Ottawa en 1989, elle a occupé des postes d'agent supérieur de politiques et de gestionnaire de programmes, à Transport Canada et au Secrétariat d'État respectivement.

Après un retour au Bureau du vérificateur général du Canada à titre de directrice aux opérations de vérification, elle est devenue directrice de la gestion financière à Travaux publics Canada. De décembre 1995 à septembre 1998, elle a agi comme directrice générale, Finances et Administration, à la Commission de la Fonction publique du Canada.

En septembre 1998, elle est entrée à Citoyenneté et Immigration Canada en tant que directrice générale, Finances et Administration. En août 2001, M<sup>me</sup> Ricard a été nommée sous-ministre adjoint, Prestation des services centralisés et Services de gestion. En janvier 2003, elle a été nommée sous-ministre adjoint aux Opérations.

## Carole Robert

Coordonnatrice, Mobilité des jeunes et échanges académiques avec l'Europe



Née à Montréal, Québec. Mme Robert est titulaire d'un doctorat en économie politique de la London School of Economy et en sociologie du développement de l'Université Paris 1. Elle détient aussi un diplôme de maîtrise en sciences politiques et sociologie de l'Institut des Sciences Politiques à Paris et une licence en sociologie, de Montréal. Elle a joint le Service extérieur canadien en 1981.

Mme Robert est diplomate de carrière avec une spécialisation dans les affaires européennes et la politique économique, incluant les Sommets du G8. À l'étranger, elle a été en poste à Londres (1996-2000) et à Bruxelles (1988-1992) ainsi qu'aux missions auprès de l'UE et à Dakar (1983-1985). Elle a aussi occupé le poste de coordonnatrice pour le Sommet de la journée mondiale de la jeunesse 2002 (2000-2002), de directeur de la Direction des politiques sur les services, investissements et propriété intellectuelle, de négociateur en chef pour plusieurs traités d'investissements bilatéraux, et de directeur adjoint de Direction des relations avec l'Europe de l'Ouest (1992-1996).

En septembre 2002, Carole Robert a commencé son affectation actuelle à Ottawa, comme coordonnatrice pour la mobilité des jeunes et des échanges académiques avec l'Europe



*Profil*

***Henri Souquières***

***Vice-président,  
Marchés internationaux  
Exportation et développement Canada***

M. Souquières a commencé sa carrière à la Banque Barclays pour ensuite passer à la Banque Nationale du Canada, où il s'est d'abord occupé principalement de la gestion de crédits internationaux, puis des affaires de la banque en Amérique latine.

Depuis son entrée à EDC, il a occupé plusieurs postes de responsabilité croissante, notamment ceux de vice-président pour l'Europe, l'Afrique et le Moyen-Orient, et de vice-président, groupe des Transports.

Après une année à Hydro-Québec International, en tant que vice-président, Finances et Administration, il est revenu à EDC au poste de vice-président, Région du Québec et de l'Atlantique. Il est présentement vice-président, Marchés internationaux.

M. Souquières détient un diplôme d'études supérieures en économie et un MBA de l'École des HEC de Montréal.

EDC offre aux exportateurs et aux investisseurs canadiens des services de financement du commerce extérieur et de gestion des risques sur quelque 200 marchés. Créée en 1944, EDC est une société d'État qui fonctionne comme une institution financière commerciale.

**EDC**

151 O'Connor  
Ottawa, Canada  
K1A 1K3

Tél. :  
(613) 598-2715

Télécopieur :  
(613) 598-2503

hsouquieres@edc.ca  
www.edc.ca

## Philip Stone

Philip Stone est Directeur général de la Direction générale du commerce et de l'investissement au Ministère du patrimoine canadien depuis sa création en 1998. Il est responsable de la politique commerciale, des enjeux sur l'investissement et des programmes de développement commerciaux pour le Ministère. Il a passé la majorité de sa carrière au service public travaillant dans les champs d'activité liés à la politique et programme commerciaux et internationaux.

Philip Stone a une expérience étendue de la politique et négociations commerciales, ayant travaillé auprès du Ministère des affaires étrangères et du commerce international ainsi qu'auprès d'Agriculture Canada. Il a représenté le Canada à l'OCDE, en tant que délégué et économiste employé; a participé à de nombreuses rondes commerciales de l'OMC et du GATT; a l'expérience de la CNUCED; des négociations de l'ALÉNA (en tant que négociateur adjoint agriculture); et de plusieurs situations de négociations bilatérales.

Il est gradué de l'Université McGill et a poursuivi des études de deuxième cycle à l'Université de Guelph.

## Danielle Vincent



### NOTES BIOGRAPHIQUES

Mme Danielle Vincent a commencé sa carrière au gouvernement du Canada en 1970 à Ottawa où elle a occupé divers postes dans des domaines reliés aux ressources humaines, aux relations internationales et aux politiques opérationnelles.

En 1992, elle a été nommée Directrice régionale des services de l'immobilier pour le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. En 1994, elle a été nommée Directrice, Bureau des services fiscaux de Montréal, à Revenu Canada puis Sous-ministre adjointe, Opérations régionales pour la région du Québec à Revenu Canada.

Depuis le 12 juillet 1999, à titre de Sous-ministre adjointe de la région du Québec, Développement des Ressources humaines Canada\*, elle gère un large éventail de programmes en matière de travail, d'emploi, de marché du travail, de sécurité du revenu et de développement social.

Au cours des 8 dernières années, madame Vincent a siégé comme Vice-présidente et Présidente du Conseil fédéral du Québec. Le Conseil fédéral du Québec regroupe les plus hauts dirigeants des ministères fédéraux oeuvrant au Québec et a pour mandat de favoriser l'horizontalité des interventions fédérales dans la province de Québec.

\*A noter que depuis le 12 décembre 2003, DRHC a été scindé en deux ministères : Ressources humaines et développement des compétences et le ministère Développement social.